

The 7th International Conference Universal Design in Bangkok 2019 第7回 国際ユニヴァーサルデザイン会議 2019 
ゆバンコク

# REPORT 報告書



ユニヴァーサルデザインによる持続可能な発展 Universal Design and Sustainable Development



https://www.ud2019.net/

# 開会式

古賀尚文組織委員会会長の挨拶で開会しました。続いて、ワチラロンコーン王枢密院顧問官のスラユット・チュラーノン氏から来賓のご挨拶を賜った後、安倍晋三内閣総理大臣のヴィデオメッセージが放映されました。安倍総理大臣からは、「持続可能なUD社会の実現という共通の目標に向けて、各国の皆さんで有意義な意見交換や相互交流が行われることを、またその成果が世界に発信され、人類の未来に大いに貢献されることを心から期待します」と、大変励みとなるメッセージを頂戴しました。さらに、来賓のご挨拶として在タイ日本国大使の佐渡島志郎氏、歓迎のご挨拶としては開催地を代表してモンクット王工科大学学長のスチャットチャヴィー・スワンサワ氏(ヴィデオメッセージ)、障害者エンパワメント事務局長のタナポーン・プロムスワン氏からもお言葉を賜りました。その後、共催の挨拶としてERIA東アジア・アセアン経済研究センター特別顧問の山中燁子氏よりお言葉を頂戴した後、日本フィランソロピー協会理事長の高橋陽子氏からの閉会の辞をもって終了しました。総合司会は、メロディーと歌詞を入力すると歌声をつくるヤマハの技術[VOCALOID] の男性3人組ユニット[ZOLA Project] のリーダーKYO(声優:宮崎 湧氏) が務めました。



古賀尚文組織委員会会長 Mr. Hisafumi Koga (President, Organizing Committee: Japan)



安倍晋三内閣総理大臣 ※ヴィデオメッセージ Mr. Shinzo Abe (Prime Minister: Japan) \*Video message



スラユット・チュラーノン氏 (ワチラロンコーン王枢密院 顧問官: タイ)

Mr. Surayud Chulanont (Privy Councilor to King Vajiralongkorn: Thailand)



佐渡島志郎氏(在タイ日本国 大使:日本) Mr. Shiro Sadoshima (Japanese Ambassador in Thailand: Japan)

#### 公開シンポジウム

### 基調講演 1: ユニヴァーサルデザインによる持続可能な発展

王立芸術大学院へレンハムリンセンターを設立し、高齢化社会に対応する新しいデザインを政府や企業に提言しているコールマン氏より、今回のテーマである「UDによる持続可能な発展」に沿い、これまでUDが促進してきた社会的変化とUDの役割についてお話ししていただきました。コールマン氏は、UDは確立され成熟しており、あらゆる年齢と能力を持つ人々のために質の高い生活を提供し、経済発展と国際交流を促進するという実績を持っているとし、UDはより根本的な社会変革の強力な実現要因となっていると述べました。また、UDが促進してきた社会的変化についてヨーロッパ、米国、日本での例を挙げ、今や障害者は高齢者と同様、自立的に生活しあらゆるレベルで社会参加ができており、この偉大な社会変革はUDとその開発に貢献してきたすべての人々の功績であるとしました。さらに、UDの新たな役割は環境問題であり、デザイナーが地域住民と共同で対処することで新しい市場や経済活動を開拓できるとし、そのためには課題に立ち向かう我々の強い意志と行動、それを維持するため構造やデザインが必要で、それらをまとめるのがUDコミュニティの能力であると述べました。



ロジャー・コールマン氏(王立芸術大学院名誉教授: 英国) Mr. Roger Coleman (Professor Emeritus, Royal College of Art: UK)



基調講演1 会場の様子 Keynote Address 1



#### **Opening Ceremony**

The event was opened with an address by Mr. Hisafumi Koga, President, Organizing Committee. This was followed by a guest greeting by Mr. Surayud Chulanont, Privy Councilor to King Vajiralongkorn, and the showing of a video message from Mr. Shinzo Abe, Prime Minister. Prime Minister Abe provided a very encouraging message, stating, "It is my sincere hope that, in order to realize our shared goal of realizing a sustainable UD society, fruitful dialogues and exchanges will take place among the international participants at this conference, and that the outcomes of the conference will be shared with the world and will significantly contribute to the future of humanity." Furthermore, a guest greeting was given by Mr. Shiro Sadoshima, Japanese Ambassador in Thailand, and, on behalf of the local area, welcome speeches were given by Mr. Suchatvee Suwansawat, President of KMITL (video message), and Ms. Thanaporn Promsuwan, Director-general, Department for Empowerment of Persons with Disabilities. Following this, Ms. Akiko Yamanaka, Special Advisor to the President, ERIA, gave a greeting on behalf on the conference cosponsor, and then Ms. Yoko Takahashi, President, Japan Philanthropic Association, gave an address to close the ceremony. General moderation was provided by KYO (voice actor Mr. Yu Miyazaki), who is the leader of a three-man unit called "ZOLA Project," which uses "VOCALOID," a Yamaha technology that enables singing voices to be created by inputting melodies and lyrics.



スチャットチャヴィー・スワンサワ氏(モンクッ ト王工科大学学長:タイ)※ヴィデォメッセージ

Mr. Suchatvee Suwansawat (President of King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang- KMITL: Thailand)\*Video message



タナポーン・プロムスワン氏(障害者エンパワメント事務局長: タイ)

Ms. Thanaporn Promsuwan (Directorgeneral, Department for Empowerment of Persons with Disabilities: Thailand)



山中燁子氏(ERIA東アジア・アセアン 経済研究センター特別顧問)

Ms. Akiko Yamanaka (Special Advisor to the President, ERIA)



高橋陽子氏(日本フィランソロピー協会 理事長:日本)

Ms. Yoko Takahashi (President, Japan Philanthropic Association: Japan)



開会式会場の様子 Opening Ceremony



総合司会のKYO(「ZOLA Project」 リーダー: 日本)

Moderator: KYO (ZOLA Project: Japan)

# **Open Symposium**

#### **Keynote Address 1: Universal Design and Sustainable Development**

In line with the theme on this occasion, "Universal Design and Sustainable Development," Mr. Roger Coleman, Professor Emeritus, Royal College of Art, spoke on the social changes that UD has brought about thus far and the roles of UD. Prof. Coleman established the Royal College of Art Helen Hamlyn Centre for Design, and he proposes new designs that are compatible with aging societies to governments and companies. Mr. Coleman stated that UD has become well established and mature, and has a track record of promoting economic development and international exchanges by providing high-quality living for people of all ages and ability levels. He also commented that UD is a strong factor in realizing fundamental social innovation. Furthermore, Mr. Coleman gave examples of social changes promoted by UD in Europe, the United States, and Japan, and he said that now, like elderly persons, persons with disabilities can live independently and participate in all levels of society, and such great social innovation stand as achievements of UD and all persons who have contributed to its development. In addition, Mr. Coleman commented that the new role of UD lies in environmental problems, and that designer can cultivate new markets and economic activities by addressing such problems together with local residents. He added that this will require strong motivation to face such issues and actions on our part, as well as structures and designs for promoting such actions, and that the UD community has the ability to organize these actions.

# 基調講演 2: 災害をはね返す社会のカーひとの力からインフラの力まで-

平和構築の人材育成や人間の安全保障、人為的及び自然災害の予防や被害軽減に取り組んでいる山中氏より、自 然災害などの非常時や緊急時の対応をUDの視点でお話していただきました。山中氏は、紛争や戦争を暴力に頼らな いで解決する手段である予防外交の4つのステージ「紛争の予防」「紛争拡大の予防」「復旧可能とする外交」「戦闘の 再発防止」が自然災害にも適用できるとしました。また、自然災害軽減の3要素として、「法律の強化」「意識向上」「イ ンフラ」が重要であると述べ、これ以上自然災害からの犠牲者を出してはならないと述べました。さらに、人間の安 全保障には人々を暴力から守るだけでなく、基本的人権を与えること、例えば、食の安全保障、水の安全保障、エネ ルギーの安全保障、環境の安全保障が必要だと指摘しました。そして、より安全な社会を築くため、我々が直面して いる問題に対しては「社会的レジリエンスを高める」「共通の利害に向き合う」「バランスの確保」の3つの概念を通し て理解できるとしました。



山中燁子氏(ERIA東アジア・アセアン 経済研究センター総長特別顧問) Ms. Akiko Yamanaka (Special Advisor to the President, ERIA)



基調講演2 会場の様子 **Keynote Address 2** 

# パネルディスカッション:ユニヴァーサルデザインによる地域開発

UD有識者5名のパネリストから、都市のインフラ基盤及び都市生活におけるアクセシビリティ整備についてUDに よる地域開発の事例が紹介されました。フレッチャー氏は米国マサチューセッツ州の地域開発事例を統計データととも に紹介しました。アラガイ氏は車椅子の支援よりもアクティヴモビリティへの支援が重要であると指摘しました。ギー ラオ氏は英国でのプロジェクト事例を挙げ、生活環境がケアを必要とする人の気持ちに寄り添うものであるべきとし、 それを実現するデザイン提案を紹介しました。サワスリ氏は、「IAUDアウォード2017」金賞を受賞したタイのバンコク 市におけるチャオプラヤー川岸再開発の事例を挙げ、政府にUDの重要性を認識してもらうために、警察署建物のアク セス問題を改善するプロジェクトの実施が効果的だったと述べました。バーデ氏は、UDは地域やケースに応じた柔軟 な対応が求められるため、慎重にプロジェクトを計画する必要があると述べました。 会場からも多数の質疑応答があり、 熱心な議論が行われ、翌日からの各セッションや論文発表、ワークショップに取り組む参加者の意識を高めることに なりました。



ヴァレリー・フレッチャー氏(人間 中心デザイン研究所所長:米国) Ms. Valerie Fletcher (Executive Director, Institute of Human Centered Design: USA)



フランセスク・アラガイ氏 (デザインフォーオール財団代表: 大学院ヘレンハムリンセンター スペイン)

Mr. Francesc Aragall (President,



ラーマ・ギーラオ氏(王立芸術 所長:英国)

Mr. Rama Gheerawo (Director, Design for All Foundation: Spain) Helen Hamlyn Centre for Design, Royal College of Art: UK)



アンティカ・サワスリ氏(モンクット 王工科大学建築学部長:タイ) Ms. Antika Sawadsri (Dean, Faculty of Architecture, KMITL: Thailand)

#### **Keynote Address 2: SOCIAL RESILIENCE: From Humans to Infrastructure**

Ms. Akiko Yamanaka, Special Advisor to the President, ERIA, spoke about the handling of emergencies and crises, such as natural disasters, from a UD perspective. Ms. Yamanaka is engaged in the development of human resources for peace-building, human security, and risk reduction and damage mitigation regarding human and natural disasters. Ms. Yamanaka stated that there are four stages of preventive diplomacy, which is a means for resolving conflicts and wars without relying on violence, "Preventing conflict from breaking out" "Preventing conflicts from expanding," "Promoting ceasefires that stop the conflict to enable recovery," and "Preventing the resumption of hostilities," and she pointed out that these can also be applied to natural disasters. Ms. Yamanaka also commented that the three factors for reducing damage from natural disasters, "Enabling Laws," "Awareness Raising," and "Developing Infrastructure," are important, and that there must be no more victims of natural disasters from here on in. Furthermore, Ms. Yamanaka pointed out that in order to ensure human security, people must not only be protected from violence but also be given basic human rights, and this requires food security, water security, energy security, environmental security, and so on. In addition, Ms. Yamanaka stated that the problems that we face in building safer societies can be understood through the three concepts of "Ensure social resilience," "Address common interests," and "Establish an age of balance."

#### Panel Discussion: Regional and Urban Development on Universal Design

In regard to the topic of enhancing accessibility in urban infrastructure and urban living, a panel of five UD experts introduced cases of regional development based on UD. Ms. Fletcher introduced cases of regional development in Massachusetts in the United States together with statistical data. Mr. Aragall pointed out that support for active mobility is even more important than wheelchair support. Mr. Gheerawo gave examples of projects in the United Kingdom, stated that living environments should closely reflect the feelings of the persons requiring care, and introduced design proposals for realizing this. Ms. Sawadsri covered the case of Chao Phraya Riverside redevelopment in Bangkok, Thailand that won the "Gold Award, IAUD Award 2017", and stated that in order to get the government to recognize the importance of UD, it was effective to realize a project in which improvements were made regarding access problems in police station buildings. Mr. Bade commented that UD needs to be handled flexibly in accordance with regions and cases, so projects must be planned carefully. The panel then answered many questions from the audience and engaged in passionate discussions, and this raised the awareness of the participants who would be engaging in sessions, paper presentations, and workshops from the next day onward.



トーマス・バーデ氏(IUDユニ 司会進行:山 ヴァーサルデザイン研究所所長: 教授:日本) ドイツ) Coordinator: Yamanaka (P Institute of Universal Design AG: University: Ja

Germany)



教授:日本)
Coordinator: Mr. Toshimasa
Yamanaka (Professor, Tsukuba
University: Japan)



司会進行:山中敏正氏(筑波大学 パネルディスカッション会場の様子 教授:日本) Panel Discussion

# IAUD 国際デザイン賞 2018 プレゼンテーション/表彰式

国内外より応募のあった22件のエントリーの中から、IAUD国際デザイン賞2018審査委員会による厳正・中立な 審査の結果、「大賞」には「災害対策本部から住民まで一貫したユニバーサルな総合防災ソリューション」(富士通(株) /富士通デザイン(株)) が、さらに各部門の 「金賞」 11件、「銀賞」 4件、「IAUD国際デザイン賞」 6件も発表され、 ロジャー・コールマン審査委員長より講評が述べられました。その後、大賞と金賞受賞者にはコールマン審査委員長 と古瀬敏実行委員長より表彰状が授与され、大賞と金賞受賞者によるプレゼンテーションも行われました。また、会 場内コンベンションホール・フォワイエでは、受賞した取り組みを紹介した映像が放映されました。



IAUD国際デザイン賞2018表彰式会場 **Awards Ceremony** 



大賞受賞者にコールマン審査委員長より 表彰状が授与された

Mr. Coleman, Chair, Award Selection Committee presented the Grand Award to the winner.

#### 歓迎レセプション

会議出席者への歓迎の意を表すと共に本会議の成功を祈念して、レセプションが開催されました。古賀尚文組織委 員会会長による開会の挨拶の後、モンクット王工科大学医学部長のアナン・スリキアットカチョルン氏とモンクット王工 科大学建築学部長のアンティカ・サワスリ氏による歓迎の挨拶、ERIA東アジア・アセアン経済研究センター特別顧問 の山中燁子氏による乾杯のご発声がありました。さらに、JETRO日本貿易振興機構バンコク事務所所長の三又裕生氏、 国連ESCAPアジア太平洋経済社会委員会の秋山愛子氏から来賓の挨拶がありました。その後、参加者間で和やかな 歓談が行われ、前特定非営利活動法人サインセンター理事長の太田幸夫氏のご挨拶で終了しました。



古賀尚文組織委員会会長 Mr. Hisafumi Koga (President, Organizing Committee: Japan)



タイ)

Mr. Anan Srikiatkhachorn (Professor, Dean for School of Medicine, KMITL: Thailand)



(モンクット王工科大学医学部長: ト王工科大学建築学部長:タイ) アン経済研究センター特別顧問) Ms. Antika Sawadsri (Dean, Faculty Ms. Akiko Yamanaka (Special



アナン・スリキアットカチョルン氏 アンティカ・サワスリ氏(モンクッ 山中燁子氏(ERIA東アジア・アセ of Architecture, KMITL: Thailand) Advisor to the President, ERIA)



#### IAUD International Design Award 2018 Presentation / Awards Ceremony

Upon carrying out strictly neutral examinations of the 22 entries received from both within Japan and overseas, the IAUD International Design Award 2018 Selection Committee selected "Universal Disaster Prevention Solution supporting consistently from prevention headquarters to residents." (FUJITSU LIMITED/ FUJITSU DESIGN LIMITED) as the winner of the "Grand Award". Furthermore, the 11 winners of the "Gold Award" and 4 winners of the "Silver Award" in various categories, as well as the 6 winners of the "IAUD International Design Award" were announced, and Mr. Roger Coleman, Chair, Award Selection Committee, offered a critique. Following this, Mr. Coleman and Mr. Satoshi Kose, Chair, Executive Committee, presented award certificates to Grand Award and Gold Award winners, and these winners then gave presentations. Also, at the Convention Hall Foyer inside the venue, a video introducing the award-winning initiatives was shown.



表彰状を受け取った受賞者の方々 Winners of IAUD International Design Award 2018



プレゼンテーションをする富士通(株) Presented by FUJITSU LIMITED

# **Welcome Reception**

This reception was held in order to extend a welcome to the conference attendees and pray for the success of the conference. Following an opening address by Mr. Hisafumi Koga, President, Organizing Committee, Mr. Anan Srikiatkhachorn, Professor, Dean for School of Medicine, KMITL, and Ms. Antika Sawadsri, Dean, Faculty of Architecture, KMITL, gave welcome speeches, and then Ms. Akiko Yamanaka, Special Advisor to the President, ERIA, offered a toast. Furthermore, Mr. Hiroki Mitsumata, President, Japan External Trade Organization Bangkok, and Ms. Aiko Akiyama, United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, gave guest greetings. Friendly chats then took place among the participants, and Mr. Yukio Ohta, Former President, Sign Center, gave an address to close the reception.



三又裕生氏(JETRO日本貿易 振興機構バンコク事務所所長: 日本)

Mr. Hiroki Mitsumata (President, Japan External Trade Organization Bangkok: Japan)



秋山愛子氏(国連ESCAPアジア 太平洋経済社会委員会:日本)

Ms. Aiko Akiyama (UNESCAP **United Nations Economic and** Social Commission for Asia and the Pacific: Japan)



法人サインセンター理事長:日本) Welcome Reception in the Foyer Mr. Yukio Ohta (Former President,

Sign Center: Japan)



太田幸夫氏(前特定非営利活動 歓迎レセプション会場の様子

# セッション 1: 高齢社会における UD 1

#### 基調講演:高齢化とSDGs、アジア健康構想

ERIAの駒澤氏より、アジア諸国の高齢化の実態と、日本政府による貧困を克服し経済成長をはかる支援協力を通した持続可能な社会構築について講演がありました。「アジアの高齢者の数値的理解」「アジアの高齢化実態」「日本の保険制度、介護制度との比較」「アジア諸国の生活の質(QOL)向上と健康への取り組み」「ERIAの活動」について説明があり、高齢化は年金制度と皆保険の有無が生活の質に影響を及ぼすことが明らかになりました。また、高齢者介護やサーヴィスの応用、高齢者健康管理の情報提供、具体的な貧困層と脆弱層への社会的保護支援など、日本が進めてきた具体的な活動の説明がありました。SDGsを克服するためにはきめ細かく現状把握と支援協力を個々に進めていかなければならないことがわかりました。



駒澤大佐氏(ERIA東アジア・アセアン 経済研究センター総長特別顧問) Mr. Ohsuke Komazawa (Special Advisor to the President for Healthcare and Long Term Care Policy, Economic Research Institute for ASEAN and East Asia: ERIA)



司会進行: 久保雅義氏(大阪芸術大学 特任教授: 日本) Coordinator: Mr. Masayoshi Kubo (Osaka University of Art: Japan)

#### セッション 2: 産業振興による UD 1

#### パネルディスカッション: イノベーションと UD

クロリウス氏は、デザイン業界でのダイバーシティ不足や限定的なユーザー参加など課題を指摘し、多様な形でユーザーと触れていくリサーチ活動で真のデザインシンキングが実践できるとし、デザイナーの役割は多様な背景を持つ人をつなげることだと述べました。エイクハウグ氏は、ノルウェー政府のUDアクションプランやノルウェーデザイン協議会のイノベーションオールプログラムなどからUDがイノベーションを牽引した事例を紹介し、戦略を実施するにはUDの競争優位性や高齢者顧客の重要さを企業に理解してもらうべきだと話しました。ギーラオ氏は、王立芸術大学院へレンハムリンセンターのインクルーシヴデザイン事例を紹介しながら、デザインは社会を変え、権力でなく共感力を産業界につなげられるとし、ユーザー参加リサーチやプロトタイプのテスト、クリエイティヴ・ブリッジなどデザイン手法も解説しました。



ウィア・クロリウス氏(人間中心デザイン研究 所ユーザー・エキスパートラボ部長:米国) Ms. Willa Crolius (Director, User/Expert lab, Institute for Human Centered Design: USA)



オンニ・エイクハウグ氏(EIDDデザインフォーオール・ヨーロッパ会長: ノルウェー) Ms. Onny Eikhaug (President, EIDD Design for All Europe: Norway)



ラーマ・ギーラオ氏(王立芸術大学院ヘレン ハムリンセンター所長: 英国) Mr. Rama Gheerawo (Director, Helen Hamlyn Centre for Design, Royal College of Art: UK)

#### **Session 1: Keynote Speech**

# Universal Design for Aged Society 1 - Population aging, SDGs and Asia Health and Wellbeing Initiative

Mr. Komazawa of ERIA gave a talk on the status of population aging in Asian countries, and the building of sustainable societies based on efforts by the Japanese government to support overcoming poverty and achieving economic growth. Mr. Komazawa gave explanations regarding "a numerical understanding regarding elderly persons in Asia," "the status of population aging in Asia," "a comparison of insurance systems and nursing care systems in Japan," "initiatives regarding improving quality of life (QOL) and health in Asian countries," and "the activities of ERIA," and shed light on the fact that in the case of population aging, whether pension systems and compulsory insurance systems exist has an effect on quality of life. Furthermore, an explanation was provided regarding specific activities that Japan has carried out thus far, such as the application of nursing care and support systems for elderly persons, the provision of information regarding health management for elderly persons, and solid social protection and support for the poor and the vulnerable. It was shown that in order to achieve the SDGs, the current situation must be understood in detail and actions to provide support must be carried out on an individual basis.



セッション1 会場の様子 Session 1

# Session 2: Panel Discussion Universal Design for Industrial Promotion 1 - Innovation for All

Ms. Crolius pointed out issues such as a lack of diversity in the design industry and the limited participation of users. She added that true design thinking can be put into practice through research activities in which there is engagement with users in various forms, and stated that the role of designers is to connect people who have diverse backgrounds. Ms. Eikhaug introduced examples in which UD has driven innovation, including the UD action plan of the Norwegian government and the "Innovation for All programme" of the Design and Architecture Norway. She stated that in order to implement strategies, companies must understand the competitive advantages of UD and the importance of elderly customers. Mr. Gheerawo introduced examples of inclusive design at the Helen Hamlyn Centre for Design, Royal College of Art, and stated that design can change societies and can create industries with empathy rather than authority. He also provided an explanation regarding design methods such as user-participation research, prototype testing, and creative bridges.



司会進行:アンティカ・サワスリ氏 (モンクット王工科大学建築学部長:タイ)

Coordinator: Ms. Antika Sawadsri (Director, Inclusive Designed Environment and Research Unit, KMITL: Thailand)



セッション2 会場の様子 Session 2

#### セッション3:産業振興によるUD2

#### パネルディスカッション:ユーザーフレンドリーデザイン&サーヴィス

バーデ氏は、ドイツのUD動向を報告し、特に大企業より中小企業の方が積極的に取り組んでいること、社会起業家精神を活かしたホリスティックなプロセスを重視する新しいデザイン開発の重要性などを語りました。中尾氏は、「UD in the New Age」のテーマで、UD思想による技術を活用して人と社会の両者の幸せとウェルビーングを目指した歩行トレーニングロボットやポーターロボット、自動搬送システム、顔認証ゲートを紹介しました。大山氏は、「デジタル×デザインが創る新UD社会」をテーマに、その概念や開発ポイント、事例を紹介し、その掛け合わせは可能性を広げ、スマートフォンなどの一般的な技術でも簡単にサーヴィス化ができる一方、人を思いやり共感する気持ちがないといけないと説明しました。司会進行の森氏は、IAUDの研究部会「衣のUDプロジェクト」の基本的な概念と枠組みや活動報告、事例を紹介し、特に産業界や公的研究機関、大学・学会、消費者との共創に努めていることを強調しました。



トーマス・バーデ氏(IUDユニヴァーサル デザイン研究所所長:ドイツ)

Mr. Thomas Bade (President, IUD Institute of Universal Design AG: Germany)



中尾洋子氏(パナソニック(株) デザイン 戦略室先行開発課課長:日本)

Ms. Yoko Nakao (Panasonic Corporation: Japan)



大山繁樹氏(日経BP社シニアエディター: 日本)

Mr. Shigeki Ohyama (Senior Editor, Nikkei BP: Japan)

## セッション 4: 地域振興における UD 1

#### パネルディスカッション: 持続可能な UD 社会

是澤氏は、世界で都市化が進み極度の貧困が都市に集中している現状から、都市と人間の居住地をインクルーシヴで安全、強靭かつ持続可能にすることが求められているとし、世界各国での公共空間づくりの取り組み事例を紹介しました。スリソム氏は、自身が車いす利用者であることから、バンコクでは色々な場所でアクセシビリティが保たれていないと指摘し、公共交通機関の実用性を高めアクセシブルにするために必要な5つのA(Availability、Acceptability、Accessibility、Adaptability、Affordability)を提示しました。岩瀬氏は、観光へのUD適用により生ずる自然環境破壊やごみ、温暖化ガスの増加、伝統的建築物の標準化などマイナス影響を指摘し、UD導入にはアクセシビリティとオリジナリティ、平等性と多様性のバランスも考慮するべきだと述べました。



是澤優氏(国際連合人間居住計画アジア 太平洋事務所長:日本)

Mr. Atsushi Koresawa (Regional Director, UN-Habitat Office for Asia and the Pacific: Japan)



サワン・スリソム氏(チュラロンコン大学: タイ)

Mr. Sawang Srisom (Thailand Accessibility Freelancer, Chulalongkorn University: Thailand)



岩瀬大地氏(東京造形大学准教授:日本) Mr. Daichi Iwase (Professor, Tokyo Zokei University: Japan)



#### **Session 3: Panel Discussion**

#### Universal Design for Industrial Promotion 2 - User-friendly Design and Service

Mr. Bade reported on the trends of universal design in Germany. In particular, small and medium companies are working more actively than large companies. He talked about the importance of new design development that emphasizes holistic processes, making use of the social entrepreneurship and more. Ms. Nakao introduced "Walk-training robot, Porter robot, Automated Transportation System, Face authentication gate" using technology by UD thought to aim for happiness and well-being of both people and society in the theme of "UD in the New Age". Mr. Ohyama introduced the concept, development points and examples as the theme of "a new universal design society created by digital × design." The multiplication broadens the possibilities, and even with common technologies such as smartphones can easily be made into services. He explained that it is meaningless if not to have a feeling of caring and empathy for people. Coordinator Mr. Mori commented the basic concept and framework, activity reports, and case study of the "UD project of clothing". In particular, he emphasized that he is trying to co-create with industry, public research institutes, universities and academic societies, and consumers and more.



司会進行:森秀男氏(IAUD衣のUDPJ 主査:日本)

Coordinator: Mr. Hideo Mori (Chair, UD for Clothing, IAUD: Japan)



セッション3 会場の様子 Session 3

# Session 4: Panel Discussion Universal Design for Regional Planning - Sustainable Inclusive City

Mr. Koresawa stated that there is currently a situation in the world in which urbanization has been progressing and extreme poverty is becoming concentrated in cities, so cities and places of residence of humans must be made inclusive, safe, resilient, and sustainable. He then introduced examples of initiatives for building public spaces in countries around the world. Mr. Srisom pointed out that as a wheelchair user, he has found that accessibility is not provided in various locations in Bangkok. He then stated that in order to increase the practical utility of public transportation systems and achieve accessibility, five A's are needed (availability, acceptability, accessibility, adaptability, and affordability). Mr. Iwase pointed out the negative effects of the application of UD regarding tourism, including the destruction of natural environments, creation of garbage, increasing of greenhouse gases, and standardization of traditional buildings, and stated that in order to introduce UD, it is necessary to consider accessibility and originality, and the balance between equality and diversity.



司会進行: 益田文和氏((株)オープンハウス代表:日本)

Coordinator: Mr. Fumikazu Masuda (President, Openhouse: Japan)



セッション4 会場の様子 Session 4

### セッション 5: 地域振興における UD 2

#### パネルディスカッション: 建築・デザイン系大学の教育的役割

チュタプルティコルン氏とサワスリ氏は、UDコンセプトを促進・普及させるには意識の向上が課題であるとし、タイ建築学部長協議会が取り組んでいる「タイのUD戦略」プロジェクトから、バス停や寺院、障害者用住居のデザインや障害者職業訓練プログラム等の事例を紹介、将来の建築家がUDの重要性を理解しUDを生涯学習にすることが重要だと述べました。フレッチャー氏は、人間中心デザイン研究所が取り組んできた事例を紹介する一方、米国での建築・デザイン教育現場でのアクセシビリティやインクルーシヴデザインへの認識不足を指摘し、建築・デザインは人々にとってソーシャルアートであることを再確認するべきと話しました。ジットカジョンワニット氏は、ワライラック大学の研究から地域の人々を巻き込んでデザインすることで理解が広がったタイ農村部高齢者へのUDプロジェクトを紹介し、タイの教育現場では実践性を重視していると述べました。トイチャルーン氏は、カセサート大学UD教育プログラムから高齢者と健康のためのデザイン事例を紹介し、UDを教育プログラムに含めることは重要で今後もウェルビーングやCSR活動を推進していくと述べました。



リティロン・チュタプルティコルン氏 (バンコク 大学建築学部長: タイ)

Mr. Rittirong Chutapruttikorn (Dean, School of Architecture, Bangkok University: Thailand)



アンティカ・サワスリ氏 (CDASTタイ建築 学部長協議会会長:タイ)

Ms. Antika Sawadsri (President, Council of Deans for Architecture School of Thailand: Thailand)



ヴァレリー・フレッチャー氏(人間中心デザイン研究所所長:米国)

Ms. Valerie Fletcher (Executive Director, Institute for Human Centered Design: USA)

#### セッション 6: 観光の UD 1

#### 基調講演:タイのインクルーシヴ・ツーリズム

ジャルタック氏は、観光大国タイで実施されているすべての人間が娯楽を楽しみ障害なくツーリズムを楽しめるツーリズム・フォー・オールの事例として、ハンドブック作成と実践、障害者や高齢者向けに観光地を対応させた新規制の設置などの取り組みを紹介しました。そして、障害者と高齢者の観光市場は近年増えており、ツーリズム・フォー・オールのコンセプトは促進されるべきで、それがインクルーシヴ経済や利益分配、シェアドエコノミーになり、誰も取り残さないというSDGs達成につながると述べました。さらに、インクルーシヴ・ツーリズムを促進し対策を立てる国家委員会の設置、ホテルやレストランの評価項目にアクセシビリティを入れる表彰制度の設置、スタッフが障害者や高齢者に適切なサーヴィスを提供できるトレーニングの実施を提案しました。



トリラット・ジャルタック氏(チュラロンコン 大学UDセンター所長: タイ)

Mr. Trirat Jarutach (Director of Universal Design Center, Chulalongkorn University: Thailand)



司会進行:アンティカ・サワスリ氏(モンクット 王工科大学建築学部長:タイ)

Coordinator: Ms. Antika Sawadsri (Dean for Faculty of Architecture, KMITL: Thailand)



セッション6 会場の様子 Session 6



# **Session 5: Panel Discussion**

# Universal Design in Architectural Education - Role of Architectural School and Inclusive Design

Mr. Chutapruttikorn and Ms. Sawadsri stated that a challenge regarding promoting and spreading UD concepts is raising awareness, and then introduced examples of "Thai UD strategy" projects the Council of Deans for Architecture School of Thailand is carrying out, such as the design of bus stops, temples, and residences for persons with disabilities, and vocational training programs for persons with disabilities. They also commented that it is important for architects of the future to understand the importance of UD and to engage in lifelong learning regarding UD. Ms. Fletcher introduced examples of initiatives at the Institute for Human Centered Design, and pointed out that there is insufficient awareness regarding accessibility and inclusive design at architecture and design schools in the United States. She added that it must be reaffirmed that architecture and design are social arts for people. Mr. Jitkajornwanich spoke on research at Walailuck University, and introduced a UD project for elderly persons in rural areas of Thailand in which understanding was spread by involving local residents in design. He added that at schools in Thailand, a focus is placed on practicality. Ms. Tauychareun spoke on the UD education program at Kasetsart University, and introduced examples of design that supports elderly persons and health. She added that it is important to include UD in education programs and that she will continue to promote wellbeing and CSR activities going forward.



キットチャイ・ジットカジョンワ 学部長: タイ)

Mr. Kitchai Jitkajornwanich (Dean Ms. Nuanwan Tauychareun for Faculty of Architecture from Walailuck University: Thailand)



ヌアンワン・トイチャル一ン氏 ニット氏(ワライラック大学建築 (カセサート大学建築学部助教授: タイ)

(Faculty of Architecture, Kasetsart University: Thailand)



司会進行:ジェームス・ハリソン氏 セッション5 会場の様子 (コーク大学建築教育センター: Session 5 アイルランド)

学の教育的役割

Coordinator: Mr. James Harrison (Centre for Architectural Education, University College Cork: Ireland)

# **Session 6: Keynote Speech Universal Design for Tourism 1 - Inclusive Tourism in Thailand**

Mr. Jarutach covered the example of "Tourism for All," which is being carried out in the major sightseeing country of Thailand and makes it possible for all people to enjoy the country's entertainment without any barriers. He then introduced initiatives in this regard, including the creation and use of a handbook, and the establishment of new regulations for sightseeing locations regarding the accommodation of persons with disabilities and elderly persons. Furthermore, Mr. Jarutach pointed out that since the tourism market for persons with disabilities and elderly persons has been growing in recent years, the concept of "Tourism for All" should be promoted. He added that this will bring about inclusive economies, profit sharing, and shared economies, and will support the achievement of the SDGs in which it is said that no one will be left behind. In addition, Mr. Jarutach proposed setting up a national committee that promotes inclusive tourism and formulates policies, establishing a commendation system that includes accessibility in the evaluation of hotels and restaurants, and implementing training that will make it possible for staff members to provide suitable service to persons with disabilities and elderly persons.

### セッション7: 観光の UD 2

#### パネルディスカッション:観光の UD

アラガイ氏は、ソフトなツーリズムの選択肢を増やすこと、また全ての観光客のニーズを満たすためには共感する力が大切で、それはビジネスチャンスでもあると話しました。瀬戸氏と宮崎氏は、専用アプリで流れてくるアナウンスが多言語翻訳され文字で確認できるヤマハの音のUD化(SoundUD) 支援システム「おもてなしガイド」を紹介し、観光案内や災害時の情報提供にも有効であると述べました。さらに、SoundUD技術のひとつで、音声合成技術を使ってキャラクターが歌う音楽ソフト「VOCALOID」を紹介し、最後にVOCALOID シリーズ初の男性キャラクターユニット「ZOLA Project」の曲を実際に流して会場を盛り上げました。荒井氏は、徹底したユーザー参加型の重要性を様々な事例をもとに説明し、リアルな現場観察を通して共感を問題解決に結びつけるワークショップや、観光地をUDで魅力的にする金沢の事例を紹介しました。司会進行の松森氏は、観光の拠点となる空港のUDについて、成田空港と羽田空港国際線ターミナルの事例を紹介しました。



フランセスク・アラガイ氏(デザインフォーオール財団代表: スペイン) Mr. Francesc Aragall (Design for All

Foundation: Spain)



瀬戸優樹氏(SoundUD推進コンソーシアム 事務局長:日本)





宮崎湧氏(ZOLA Project 声優/ Vocaloid:日本) Mr. Yu Miyazaki (ZOLA Project voice actor / Vocaloid: Japan)

#### セッション 8: 高齢化社会における UD 2

# パネルディスカッション: 高齢社会における UD- バリアフリーデザインと UD-

ハリソン氏は、1990年代以降のアジアでの取り組みを紹介しながら、良い事例の提示や教育機関での研修が重要であり、成功事例を集めた機関や論文出版があれば良いとし、またICTに依存するのではなく既存環境の改善が大切だと述べました。秋山氏は、アジア太平洋地域の課題として公式値と実数値の違いや政府関係者のUDへの理解不足を指摘し、さらにESCAPの取り組みとして公的な購買政策を通じたUD促進の事例を挙げました。サワンチャレウン氏は、タイのUDの現状について報告し、多くの機関がUDの基準づくりを進めているが、UDの促進には人々の考えが障害になっているとし、「UDの7原則」に「多様性を尊重する原則」の追記を提案しました。ソンクアイ氏は、UDはデザインの解決策であり、情報やコミュニケーション、法律、人の態度などのバリアを取り除き、あらゆる人が利用できるようデザインされたものであるとし、すべてのサーヴィスにアクセスすることは市民の権利であると述べました。



ジェームス・ハリソン氏(コーク大学建築 教育センター: アイルランド)

Mr. James Harrison (Centre for Architectural Education, University College Cork: Ireland)



秋山愛子氏(国連ESCAPアジア太平洋経済社会委員会:日本)

Ms. Aiko Akiyama (UN-ESCAP: Japan)



チョムケット・サワンチャレウン氏(タマ サート大学UDセンター: タイ)

Mr. Choomkhet Sawangchareun (Universal Design Center, Thammasart University: Thailand)



# Session 7: Panel Discussion Universal Design for Tourism 2 - Tourism for All

Mr. Aragall stated that it is important to increase options regarding soft tourism, and that, in order to meet the needs of all tourists, it is important to have the ability to empathize. He added that this will lead to business opportunities. Mr. Seto and Mr. Miyazaki introduced "OMOTENASHI Guide," which uses a sound UD support system of Yamaha (SoundUD). This is a specialized app that translates verbal announcements into multiple languages so that they can be read as text. They added that this system is effective for providing information on sightseeing spots and during emergencies. They also introduced "VOCALOID," which is music software based on SoundUD technologies that makes it possible for characters to sing through the use of speech synthesis technologies. Finally, they played one song of "ZOLA Project" which is the first male VOCALOID character unit and it impressed the audience. Mr. Arai explained the importance of thorough user participation based on various examples. He then introduced the example of workshops in which empathy is connected to problem-solving through the observation of actual sites, and the example of sightseeing spots being made more attractive in Kanazawa through UD. The coordinator Ms. Matsumori spoke about UD at airports, which serve as hubs for tourism, and introduced the examples of the international passenger terminals at Narita Airport and Haneda Airport.



荒井利春氏(金沢美術工芸大学名誉教授: 日本)

Mr. Toshiharu Arai (Professor Emeritus, Kanazawa College of Art: Japan)



司会進行:松森果林氏(余暇のUDPJ主査: 日本)

Coordinator: Ms. Karin Matsumori (Chair, UD for Leisure/Director, IAUD: Japan)



セッション7 会場の様子 Session 7

# Session 8: Panel Discussion Universal Design for Aged Society 2 - Barrier-free Design through Universal Design

Mr. Harrison gave examples of initiatives in Asia in and after 1990, and stated that it is important to present positive examples and carry out training at schools. He added that institutions should collect best practices and papers should be published, and mentioned that it is important to improve existing environments without relying on ICT. Ms. Akiyama pointed out issues in the Asia-Pacific region, and that there are differences between official values and real values regarding UD and a lack of understanding regarding UD among government personnel. She then presented an example of an initiative of ESCAP in which UD is being promoted based on public purchasing policies. Mr. Sawangchareun gave a report on the status of UD in Thailand, and stated that while many institutions are moving forward with preparing UD standards, people's ways of thinking are hindering the promotion of UD. He then proposed adding the "Respect to People and Place diversity" to the "seven UD principles." Ms. Thongkuay stated that UD is a design solution, and mentioned that it is design that enables the use of facilities by all persons through the removal of barriers related to information, communication, laws, people's attitudes, and so on. She added that it is the right of citizens to have access to all services.



サオワラック・ソンクアイ氏(障害者イン ターナショナルアジア太平洋協議会:タイ)

Ms. Saowalak Thongkuay (Regional Development Officer at Disabled Peoples' International Asia-Pacific: Thailand)



司会進行:古瀬敏氏(静岡文化芸術大学名誉教授/実行委員長:日本)

Coordinator: Mr. Satoshi Kose (Professor emeritus, Shizuoka University of Art and Culture/ Chair, Board of Directors, IAUD: Japan)

#### セッション 9: クロージングセッション

#### パネルディスカッション: UD による持続可能な発展

国際会議全てのプログラムの総括として、各国のUD専門家に今回の会議への意見や今後のUD活動について伺いました。コールマン氏は、この国際会議でUDがSDGsに果たしてきた貢献が確認されたとし、UDの新領域は環境問題など新たな課題にも地域住民と共に取り組み社会のレジリエンスを高めることであるとしました。フレッチャー氏は、国連政策について今回のように感銘を受ける形で共有されたことはないとし、次回はさらに多様な人々が結集することでより実践的な解決策が出てくると提案しました。アラガイ氏は、UD普及には40%の情熱と40%の共感と20%のリソースが必要とし、UDの実行により皆が恩恵を受けるという投資回収の考えを政治家や産業界に納得してもらうべきだと指摘しました。高橋氏は、理事長を務めるフィランソロピー協会の活動として、東日本大震災後のUD関連の復興支援や一般市民を啓発する新事業を紹介しました。古瀬氏は、権利としてのアプローチと組み合わせることで環境全体がよりインクルーシヴになり、これを民間企業に説得することでよい未来につながると述べました。会場からも多数の質疑応答があり熱心な議論が行われ、国際会議を締めくくるにふさわしい有意義なセッションとなりました。



ロジャー・コールマン氏(王立芸術大学院 名誉教授:英国)

Mr. Roger Coleman (Professor Emeritus, Royal College of Art: UK)



ヴァレリー・フレッチャー氏(人間中心 デザイン研究所所長:米国)

Ms. Valerie Fletcher (Executive Director, Institute of Human Centered Design: USA)

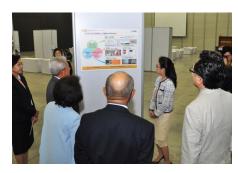


フランセスク・アラガイ氏(デザインフォー オール財団代表: スペイン)

Mr. Francesc Aragall (President, Design for All Foundation: Spain)

#### 展示会

3日間にわたり展示ホールにて、IAUD研究部会の説明と7つのグループ (標準化研究ワーキンググループ、住空間プロジェクト、余暇のUDプロジェクト、メディアのUDプロジェクト、衣のUDプロジェクト、ワークスタイル プロジェクト、手話用語サブワーキンググループ) の活動を紹介したパネル が展示されました。



展示会場の様子 Exhibition



#### **Session 9: Closing Session**

## **Panel Discussion: Universal Design and Sustainable Development**

In order to summarize the overall program of the international conference, the UD experts from various countries served as panelists and provided their opinions regarding this conference and the future direction of UD activities. Mr. Coleman stated that this international conference made it possible to affirm the contributions that UD has made to the achievement of the SDGs. In regard to new areas for UD, he added that new challenges such as environmental problems will be tackled together with local residents, and that the resilience of societies will be enhanced. Ms. Fletcher stated that the impressive sharing of United Nations policies on this occasion was unprecedented, and she suggested that bringing together an even more diverse range of people at the next conference will generate even more practical solutions. Mr. Aragall stated that the spread of UD requires 40% passion, 40% empathy, and 20% resources, and he pointed out that politicians and industries must be convinced of the idea of investment recovery in which the implementation of UD will bring about benefits for all parties. Ms. Takahashi spoke about the activities of the Japan Philanthropic Association, where she serves as President, and she introduced its support for UD-related reconstruction after the Great East Japan Earthquake and its new project for raising awareness among the general public. Mr.Kose commented that incorporating approaches related to rights makes overall environments more inclusive, and that convincing private-sector companies of this will lead to a better future. The panel then responded to many questions from the audience and engaged in passionate discussions, and as such, the session was fruitful and just right for the closing of the international conference.



高橋陽子氏(日本フィランソロ ピー協会理事長:日本) Ms. Yoko Takahashi (President, Japan)



古瀬敏氏(静岡文化芸術大学 名誉教授/実行委員長:日本) Mr. Satoshi Kose (Professor Japan Philanthropic Association: emeritus, Shizuoka University of Art and Culture/ Chair, Executive (Executive Director, IAUD: Japan) Committee: Japan)



司会進行:川原啓嗣氏(名古屋 学芸大学大学院教授/IAUD 専務理事:日本) Coordinator:Mr. Keiji Kawahara



セッション9 会場の様子 Session 9

#### **Exhibition**

In the Exhibition Hall, panels showing explanation of the IAUD Research and Development Division and activities of seven groups\* were displayed over the 3 day period.

\*Seven groups: Standardization Study Working Group G, Living Space Project, UD Project for Leisure, UD Project for Media, UD Project for Clothing Work Style Project and Sign Language Terminology Sub Working Group.

### UD 公開ワークショップ1 ~プロダクトデザイン~

#### 「多様なユーザーと取り組む、製品のユニヴァーサルデザイン」

当事者参加型の実践的ワークショップで、湯沸かしポットの製品サンプルを使いながら、主に視覚障害を持った参 加者が重くて火傷の危険がある製品の構造をどのように認識し、使おうとするかという点に着目しつつ、より安全で使 いやすいプロダクトデザインのアイデアを出し合いました。



リーダー: 荒井利春氏(金沢美術工芸 大学名誉教授:日本) Workshop leader: Mr. Toshiharu Arai (Professor Emeritus, Kanazawa Collage of Art: Japan)



#### UD 公開ワークショップ 2 ~実践的研究~

### 「ユニヴァーサルデザインを理解するための使用者と専門家による現実に即した調査研究」

当事者参加型の実践的ワークショップで、主に視覚障害を持った参加者と共に会場のキャンパス内外を歩くことで、 施設や道路の問題点を探りました。そして、視覚障害者や車いす使用者が通行する上での歩道の構造的欠陥や道路横 断の困難さ、施設や設備のデザイン的欠陥が明らかになり、参加者間でUDのヒントが共有されました。





ユーザーと会場外を移動しながら行われた。 Going outside the conference site with User/Experts.

#### UD 公開ワークショップ 3 ~サステナブルデザイン~

#### 「サステナブルな社会のためにユニヴァーサルデザインが出来ること」

ディスカッションを通したアイデア開発型のワークショップで、今回の国際会議のテーマ「UDによる持続可能な発展」 に沿い、SDGsの開発目標を達成するためにUDが役立つことは何か、グループごとに具体的な事例を挙げながら自 由に議論しました。そして、機会均等や平等な社会を作るために皆に同じものを与えるのではなく、固有性や多様性が 包括性の前提であるなど重要な点が確認されました。



リーダー: 益田文和氏((株)オープンハウス代表:日本)

Workshop leader: Mr. Fumikazu Masuda

(President, Openhouse: Japan)



# **UD Workshop 1-Product design-**

## "Universal Design of Products in Collaboration with Various Users"

This workshop was practical workshops including User/Experts and participants used actual electric water kettles. They learned how blind users recognize the structure of product and use this heavy product taking a risk to get scalded. Participants developed ideas for safer and easier-to-use product design.





製品の有効なデザイン提案に結びつける 当事者参加型の実践的ワークショップ。 Practical workshops including User/Experts to reach effective design proposals of products.

# UD Workshop 2-Contexual inquiry Research-"Contextual Inquiry Research with User/ Experts to inform Universal Design"

This workshop was practical workshops including User/Experts and participants accompanied by mainly blind User/Experts, walked through and went outside the conference site to explore problems of campus facilities and sidewalks. Some structural problems on pavement, difficulties on crossing streets or failure in design of facilities and equipment for blind or wheelchair users were found. Many hints for universal design were shared between participants.



ワークショップ2参加者で集合写真。写真左から5人目 リーダー:ヴァレリー・フレッチャー氏(人間中心デザイン 研究所所長:米国)

All participants of Workshop 2. The 5th person from the left, Workshop leader: Ms. Valerie Fletcher (Executive Director, Institute of Human Centered Design: USA)

# **UD Workshop 3-Sustainable Design-**"Universal Design for Sustainability"

This workshop was idea development workshops through discussion and in line with the theme on this conference "Sustainable Development and Universal design," each group discussed freely on specific issues about how Universal Design could contribute to realize SDGs. Many important points were confirmed, such as to built an equitable society, it is not that everyone should be treated equally but the characteristics or diversity should be the foundation of inclusivity.







SDGsとUDの関係について議論。

The participants discuss on relation between SDGs and UD.

#### UD 公開ワークショップ 4 ~サステナブルツーリズム~

# 「サステナブルツーリズムのためのユニヴァーサルデザイン」

ディスカッションを通したアイデア開発型のワークショップで、今回の国際会議のテーマ「UDによる持続可能な発展」に沿い、タイの主力産業である観光産業におけるUDの導入の必要性及びそれにより観光地にもたらされる環境破壊の可能性などについて検証しました。また、観光の対象となっている少数民族やその文化が特殊であるために観光的な価値があるという、包括性に対する矛盾についても議論しました。



リーダー:岩瀬大地氏(東京造形大学准教授:日本) Workshop leader: Mr. Daichi Iwase (Professor, Tokyo Zokei University: Japan)

#### 閉会式

国際会議の最終プログラムとなる閉会式では、声優の宮崎湧氏による司会のもと、古瀬敏実行委員長からの開会の辞、またモンクット王工科大学建築学部長のアンティカ・サワスリ氏から挨拶がありました。さらに、論文審査副委員長のヴァレリー・フレッチャー氏より国内外からエントリーのあった40の論文から優秀論文の発表がありました。その後、古瀬敏実行委員長より「国際ユニヴァーサルデザイン宣言2019」が読み上げられ、川原啓嗣専務理事の閉会の辞をもって3日間にわたる国際会議が閉幕しました。



古瀬敏実行委員長による開会の辞 Opening Address by Mr. Satoshi Kose, Chair, Executive Committee



モンクット王工科大学建築学部長 アンティカ・サワスリ氏からの挨拶 Farewell Message by Ms. Antika Sawadsri, Dean, Faculty of Architecture



優秀論文を発表する論文審査副委員長の ヴァレリー・フレッチャー氏 Excellent Papers Award Presented by Ms. Valerie Fletcher, Co-chair, Scientific Committee



# **UD Workshop 4 - Sustainable Tourism-**"Universal Design for Sustainable Tourism"

This workshop was idea development workshops through discussion and in line with the theme on this conference "Sustainable Development and Universal design," participants discussed about both the importance of introducing Universal Design to tourism which is the main industry of Thailand and the possibilities of environmental destruction led by UD. Another issue brought up was the contradiction between inclusivity and particularity the minority people including their culture which are recognized as values for tourism business.







観光業におけるUDとサステナビリティの関係について議論。
The participants discuss on the relation between UD and sustainability in tourism.

# **Closing Ceremony**

The last official event of the conference was started by the opening address from Mr. Satoshi Kose, Chair, Executive Committee, followed by the farewell message from Ms. Antika Sawadsri. Mr. Yu Miyazaki was the moderator of the ceremony. Following on, Ms. Valerie Fletcher, Co-chair, Scientific Committee, announced an excellent paper among 40 papers submitted from both Japan and overseas. The three- day conference was officially closed after Mr. Kose read the "International Universal Design Declaration 2019" and Mr. Keiji Kawahara, Co-chair, Executive Committee, delivered the closing address.



「国際ユニヴァーサルデザイン宣言2019」 を読み上げる古瀬実行委員長 Declaration of UD2019 by Mr. Satoshi Kose, Chair, Executive Committee



川原啓嗣専務理事 Closing Address by Mr. Keiji Kawahara, Cochair, Executive Committee



司会の宮崎湧氏 Mr. Yu Miyazaki, the moderator

#### 大会宣言

2002年以来IAUD主催による会議が日本で6回開催され、今回はここバンコクで開催された「第7回国際ユニヴァーサルデザイン会議2019」に結集しました。その目的は「ユニヴァーサルデザインによる持続可能な発展」をテーマとして豊富な知識に裏付けられた真摯な討議を行うことにあります。

ユニヴァーサルデザインは、単なる製品や環境、サーヴィスのデザインにとどまる ものではありません。ユニヴァーサルデザインは、誰もが参加でき、かつ持続可能 な未来の社会のデザインで不可欠な役割を担うものです。タイでは社会が地方型から 都市型へと移行し、全員参加型経済発展の手本となる大きな機会に恵まれており 持続可能性の課題ははっきりしています。

それと同時に、今日の世界では分割と疎外が幅をきかせる悪い流れがあり胸が 痛みます。こうした中で、私たちは、一丸となって世界に広がる不寛容の波をはねのけ、 平等を求め、多様性を称え、私たちのすべての力を結集してこうした脅威と闘って いきます。

今回の大会はアジア諸国を始め世界各国/地域との新しい絆やネットワークを 広げ、人間の多様性の称賛を基本とする全員型社会作りに向けたより充実した対話 へと導いてくれることでしょう。

ワーキングセッションでは、UDには「2030年国連持続可能な開発目標」の達成 に向けて果たすべき基本的な役割があることが明らかになりました。その上に立ち、 私たちは、これらの目標の達成に向けてあらゆる共感、情熱、経験を捧げていきます。

以上の信念を大会宣言といたします。

#### **Conference Declaration**

After six conferences organized by IAUD in Japan since 2002, we have come together here in Bangkok for the 7th International conference for Universal Design 2019, to have serious and informed discussions on our theme:

"Universal Design and Sustainable Development".

Universal Design is more than the designing of products, environments and services. It has a vital role in designing future societies that are both inclusive and sustainable. In Thailand, the sustainability challenge is starkly clear as the nation shifts from a rural to an urban society and where there is a significant opportunity to model inclusive economic development.

At the same time, we are distressed by the adverse tides of division and exclusion gaining ground in today's world. We will therefore strive to join together against the global waves of intolerance, seek equity, celebrate diversity, and bring all our combined forces to bear against these negative threats.

This Conference will expand new links and networks in Asian countries and with other parts of the world and lead us to richer dialogues to create societies for all based on celebrating human diversity.

The working sessions evidenced that UD has a fundamental role to play in achieving the UN Sustainable Development Goals for 2030. We therefore commit our empathy, passion and experience to realizing these goals.

Let this conviction be our Conference Declaration.



国内外から応募のあった40点の論文の中から厳正な審査を通過した23点の論文が5日と6日の2日間、テーマごとに5つのセッションに分けて発表されました。5日は「都市」「建築」「住宅」「人間工学」、6日は「人間工学」をテーマにしたセッションが開催されました。また、閉会式では論文審査副委員長のヴァレリー・フレッチャー氏より、優秀論文1点が発表されました。

### 優秀論文 Excellent Papers

Development and Implementation of a VR Device Program to Encourage Squat Movements for Rehabilitation

Kiyomi Yoshioka, Meisei University: Japan

#### 論文審查委員会

古瀬 敏 IAUD: 日本 \*審査委員長

ヴァレリー・フレッチャー 人間中心デザイン研究所: 米国 \*審査副委員長

ジェラルド・クラドック アイルランド障害評議会:アイルランド

相良 二朗 神戸芸術工科大学: 日本 アンティカ・サワスリ モンクット王工科大学: タイ

キャサリン・ブリッジ ニューサウスウェールズ大学: オーストラリア

クリス・マッギンリー 王立芸術大学:英国

#### 查読者

岡田 明 大阪市立大学: 日本 久保 雅義 大阪芸術大学: 日本

ジェラルド・クラドック アイルランド障害評議会:アイルランド

黒須 正明 放送大学: 日本古瀬 敏 IAUD: 日本

後藤 義明 岡山理科大学: 日本 酒井 正幸 札幌市立大学: 日本 相良 二朗 神戸芸術工科大学: 日本 アンティカ・サワスリ モンクット王工科大学: タイ トリラット・ジャルタック チュラロンコン大学: タイ

関根 千佳 同志社大学/株式会社ユーディット: 日本

リティロン・チュタプルティコルン

バンコク大学: タイ

蓮見 孝 札幌市立大学: 日本

シンガパリ・バララム DJデザインアカデミー: インド

平井 康之 九州大学:日本

キャサリン・ブリッジ ニューサウスウェールズ大学: オーストラリア

三澤 哲夫 千葉工業大学: 日本

23 papers that passed a strict selection process from among a total of 40 papers submitted from both Japan and overseas were presented separately by topic in five sessions on 5th and 6th. On the 5th, sessions were held on the themes, "Urban Design", "Building Design", "Housing" and "Ergonomics". Then, on the 6th, sessions were held on the topic of "Ergonomics". One excellent paper was presented at the closing ceremony by Valerie Fletcher, Co-chair of the scientific committee.



優秀論文を発表する論文審査副委員長 ヴァレリー・フレッチャー氏 Ms. Valerie Fletcher, Co-chair of the scientific committee, present the Excellent Paper

#### **Members of the Scientific Committee**

Satoshi Kose IAUD: Japan \*Chair of the Scientific Committee

Valerie Fletcher Institute for Human Centered Design: USA \*Co-chair of the Scientific Committee

Catherine Bridge University of New South Wales: Australia Gerald M. Craddock National Disability Authority: Ireland

Chris McGinley Royal College of Art: UK
Jiro Sagara Kobe Design University: Japan

Antika Sawadsri King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang: Thailand

#### Reviewer

Singanapalli Balaram DJ Academy of design: India

Catherine Bridge University of New South Wales: Australia

Rittirong Chutapruttikorn Bangkok University: Thailand

Gerald M. Craddock
Yoshiaki Goto
Takashi Hasumi
National Disability Authority: Ireland
Okayama University of Science: Japan
Sapporo City University: Japan

Yasuyuki Hirai Kyushu University: Japan

Trirat Jarutach Chulalongkorn University: Thailand

Satoshi Kose IAUD: Japan

Masayoshi Kubo Osaka University of Art: Japan
Masaaki Kurosu The Open University of Japan: Japan
Tetsuo Misawa Chiba Institute of Technology: Japan

Akira Okada Osaka City University: Japan Kobe Design University: Japan Masayuki Sakai Sapporo City University: Japan

Antika Sawadsri King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang: Thailand

Chika Sekine Doshisha Univ/UDIT Inc.: Japan